

# Spirit of Bosnia / Duh Bosne

An International, Interdisciplinary, Bilingual, Online Journal  
Međunarodni, interdisciplinarni, dvojezični, online časopis

## Morning among the Trees

Mak Dizdar

In the forceful fine dust  
That showers down from the blue fountain  
On my palms are hot poppies  
Withered branches already dark ripe  
Early wounds and crows  
From a jump that never falls into any sweetness  
The flower of a vanished smile Live barefooted desires  
And there is the dear moisture in the depth of a dark eye  
And the venom of the grass strand of a still awakening autumn hair  
And something from the hands of trust that carry and lead  
When they navigate the stars they defy  
Beyond blue, real blue  
That will not become reality So for whom then is  
This blood For whom are these daring flowers  
For whom these poor legs that at times hobble  
But while hobbled never kneel  
The slim property of one who loves  
When he swears and begs for a promised light  
Even when it has passed From some great river  
It is there Upright it flows  
In the eternal leap merciless For itself and for me  
Not blurred, No but absent From it she does not flee  
Then waiting futilely it connects us madly Squeezes  
And hurts constantly  
Because this morning it is born in the trees and does not bring us together  
Double-faced as the past evening

Note: The abstruse poem, we think, is an allusion to when Odysseus awakes in the morning hearing Nausicaa playing with her maids. He emerges naked from the forest before the daughter of the Phaeacian King, Alcinous. The two are smitten holding a love interest never expressed. Unlike her maids, Nausicaa, however, does not flee from Odysseus. She has him bathed, clothed, and fed before taking him to her home, wondering if he might become her husband. The goddess Athena, Nausicaa's

shadow, plays matchmaker.

See: [The Greek Spirit in the Poetry of Mak Dizdar](#)

Translated by Keith Doubt and Bojana Vuković with E. Wayles Browne

The preceding text is copyright of the author and/or translator and is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivs 3.0 Unported License.